

Литература

1. Петрачкова, И.М. Изучаем причастия и деепричастия: учеб. -метод. пособие к практическим занятиям по русск. языку как иностранному для студентов 2 курса с английским языком обучения факультета по подготовке специалистов для зарубежных стран учреждений высшего медицинского образования / И.М. Петрачкова. – Гомель: ГомГМУ, 2012. – 93 с.
2. Петрачкова, И.М. Изучаем язык будущей специальности (повторение предложно-падежной системы русского языка): учеб.-метод. пособие к практическим занятиям по русск. языку как иностранному для студентов 2 курса с английским языком обучения факультета по подготовке специалистов для зарубежных стран учреждений высшего медицинского образования / И.М. Петрачкова. – Гомель: ГомГМУ, 2018. – 204 с.
3. Петрачкова, И.М. Адаптация текстов по специальности при обучении языку профессионального общения иностранных студентов-медиков / И.М. Петрачкова // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XX Междунар. науч.-практ. конф. посвящ. 45-летию каф. белорус. и рус. языков УО БГМУ, 3 окт. 2019 г. / редкол.: Т. Н. Мельникова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2020. – С. 409-412.

SELECTION AND ADAPTATION OF TEXTS BY SPECIALTY FOR WORK IN GROUPS OF ENGLISH SPEAKERS MEDICAL STUDENTS

I. M. Petrachkova

*Gomel State Medical University
Belarus, Gomel*

The article discusses the principles and criteria for the selection of medical texts in the specialty, techniques and mechanisms for their adaptation for educational purposes in the context of the language professional training of English-speaking medical students, substantiates the need to use such materials in the educational process, taking into account the communicative needs of students, based on the experience of creating educational practical guides for foreigners. The article substantiates the proposition that a scrupulous approach to the selection of textual material and its subsequent adaptation contributes to the successful and early mastery of the language of the future specialty by foreign students.

Keywords: specialty text, adaptation, transformation, exclusion, addition, replacement, rearrangement.

КУЛЬТУРА РЕЧИ ПЕДАГОГА НА ЗАНЯТИЯХ РКИ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Платоненко О.В.

*Белорусский государственный аграрный технический университет
Беларусь, Минск*

В данной статье рассматриваются элементы речевой культуры педагога, значение выразительных возможностей речи в его профессиональной деятельности.

Ключевые слова: речевая культура, аудитория, приветствие, обращение.

Профессиональная речь является речевым имиджем любого специалиста (не только филолога, но и физика, редактора, журналиста, менеджера и др). Но особенно это касается тех людей, которые работают с людьми. Это прежде всего преподаватели. Ведь современный педагог должен считать речевую культуру неотъемлемой частью педагогического мастерства. Свободное владение навыками публичной и деловой речи, умение корректно выражать и аргументированно обосновывать положения предметной области знаний во многом определяют успех педагога не только в профессиональной деятельности, но и вне ее.

Одной из актуальных проблем в преподавании русского языка как иностранного сегодня является необходимость более глубокого изучения речевой культуры и традиций его носителей. Только таким образом можно обеспечить изучающим русский язык как иностранный необходимые фоновые знания, без которых невозможно реальное общение. Этикет (педагогический этикет) базируется на морально-нравственной и организационной основах. Можно сказать, что этикет дает преподавателю технику поведения, способствующую эффективности его работы. Любое аудиторное занятие начинается с приветствия. Приветствие призывает аудиторию к определенному виду творческой деятельности, например диалогу по теме. Именно поэтому классическое обезличенное: *Здравствуйте, садитесь*, – употреблять не стоит, так как оно настраивает учеников исключительно на монолог. Приветствие не должно быть затянутым, фальшивым или неестественным (измененный форсированный голос, отсутствие зрительного контакта). Это препятствует взаимопониманию.

В то же время с приветствием не стоит торопиться. Оно должно прозвучать в тишине ожидания. Каждый учащийся должен услышать и почувствовать, что это одновременно короткое и властное требование внимания. Необходимо всегда помнить, что преподаватель не оратор, а собеседник. Здороваясь, преподаватель формирует тональность урока, настраивает на творческую инициативу. Не следует употреблять в приветствии, да и на протяжении всего педагогического общения, перформативы *говорю, требую, прошу*. Они не вносят никакой дополнительной информации, поскольку эти действия очевидны.

Прощание завершает занятие, но в то же время дает толчок для самостоятельной мыслительной работы студентов. По русской университетской традиции это будет благодарность за внимание, за участие в совместном поиске или разрешении трудной проблемы. Даже если урок был в форме лекции, студенты много поработали: слушали, реагировали, формировали образы, искали ответы на возникшие вопросы, делали выводы. Прощание – это расставание. Многие не рассмотренные или вновь возникшие вопросы приходится переносить на следующие занятия. Прощаясь, преподаватель может готовить учеников к продолжению диалога: *Благодарю, сегодня мы вместе открыли много нового и интересного, но главное – впереди!*

Прощаясь, следует избегать высокопарных фраз: *Выражаю сердечную признательность, Позвольте вас поблагодарить*. В данном случае они неуместны и скорее вызывают комический эффект.

Обращение к учащимся на *ты* / *Вы* вызывает множество вопросов. Обращение на *ты*, имеющее в русском языке длительную историю, довольно многозначно. С одной стороны оно может значить дружеское расположение, а с другой, – пренебрежение и даже грубость. По мнению многих авторов работ по речевому этикету, на *Вы* следует обращаться к взрослым людям и подросткам. Такое обращение дисциплинирует, поднимает студента в собственных глазах, подчеркивает деловые отношения.

Обращение по имени и фамилии к учащемуся также бывает предметом острых дискуссий. Официально-деловое общение предусматривает обращение по фамилии. Обращение по имени часто требует дополнительного жеста, ведь в аудитории может быть несколько человек с одним и тем же именем. Обращение, представляющее собой сочетание фамилии и имени, слишком формально, а вот обратное сочетание: имени и фамилии – вполне уместно. В процессе общения не рекомендуется модифицировать или просторечно сокращать имя студента.

Приказ и просьба – структуры, произносимые чаще всего неправильно и с неверной интонацией. Приказ-просьба должен произноситься вежливо, но категорично: *Откроем тетради, Посмотрим на доску*. Внешне такой приказ выглядит просьбой, однако это требование, которое подчеркивается особым тоном – твердым, спокойным и корректным. Необходимо четко расставить акценты и паузы, произнести приказ чуть более громко. Не следует употреблять просторечные формы в прошедшем времени: *Сели, Подошел к доске*, и глаголы несовершенного вида в повелительном наклонении: *Выходи, Рассказывай, Читай*. Правильными будут формы совершенного вида. Приказ преподавателя должен нацеливаться на совместное решение проблем, совместное творчество: *Представим себе ситуацию..., Подумаем над такой-то проблемой*.

Вызов студента или приглашение его к диалогу предполагает общение и желательно, чтобы оно сопровождалось эмоциональной настройкой на решение проблемы: *Я знаю, Стефан, у Вас есть собственное мнение по этому вопросу. Поделитесь своими мыслями!*

Вопрос – один из самых главных структурных элементов занятия. Именно вопросы порождают дискуссии, раскрывают новые проблемы. Важно, чтобы преподаватель, задавая вопрос, именно спрашивал, интересовался.

Похвала и порицание – оценочные формы, от которых, прежде всего, зависит ход занятия и взаимоотношения студентов и преподавателя. Формулировка похвалы более удачна, если в нее включена констатация реальных достижений студента: *Молодец, Тебе удалось сформулировать всё точно и ясно, нам было интересно тебя слушать!*

Иногда преподаватели считают возможным на занятиях возмущаться поведением или уровнем подготовленности студентов, тем самым разрывая живую ткань аудиторного занятия, в то время как значимое выразительное молчание может быть более действенным.

Литература

1. Мишаткина, Т.В. Педагогическая этика: учебное пособие / Т.В. Мишаткина. – Ростов н/Д.: Феникс; 2004.
2. Писаренко, В.И. Педагогическая этика: Книга для учителя / В.И Писаренко, И.Я. Писаренко. – Минск : Народная асвета, 1986.
3. Якубсон, Я.Г. О педагогической этике. / Я.Г. Якубсон. – Л. : Знание, 1973.

THE CULTURE OF THE TEACHER'S SPEECH IN THE RCT CLASSES WITH INTERNATIONAL STUDENTS

Platonenko O.V.

*Belarusian State Agrarian Technical University
Belarus, Minsk*

This article examines the elements of a teacher's speech culture, the importance of expressive speech capabilities in his professional activity.

Keywords: speech culture, audience, greeting, address.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ТВОРЧЕСТВА А.П. ЧЕХОВА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Пономаренко Е.А.

*ФГАОУ «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского»
Институт филологии
Крым, Симферополь*

В статье анализируются особенности реализации культурологического подхода к изучению творчества А.П. Чехова в иностранной аудитории медицинского вуза. Подчёркивается актуальность проблемы обращения к художественному тексту как материалу, который служит стимулом к осознанию себя и своей личной ответственности в профессии медика. Основное внимание автор концентрирует на интерпретации рассказа «Враги», сочетающей лингвистический и литературоведческий анализ.

Ключевые слова: лингвокультурологический подход, персонаж, художественный образ, художественная деталь, языковые средства.

Несмотря на то что наследие А.П. Чехова достаточно хорошо изучено, интерес к нему не угасает, как среди отечественных читателей, так и среди иностранных почитателей таланта писателя. Следует отметить, что ни один из сборников для чтения, адресованных иностранным учащимся медицинского профиля, не обходится без чеховских рассказов. Знакомство с творчеством А.П. Чехова представляется весьма актуальным, поскольку содержит не только богатейший языковой и культурологический материал, но и медицинский, который служит стимулом к осознанию себя и своей личной ответственности в профессии.